

(Português)

# Folheto de Imposto Local



Prefeitura de Tochigichigi

## 1. Resumo sobre Imposto Regional

O imposto regional é baseado na lei tributária regional e portaria de cada corporação pública. O imposto recolhido é utilizado para cobrir despesas com empreendimentos e serviços gerais prestados ao cidadão residente na Província de Tochigi, para que possa viver tranquilamente. É como se fosse uma \*taxa de adesão\*.

O imposto regional é dividido em imposto estadual e municipal. Há um prazo para o pagamento do imposto, portanto para que seja uma sociedade justa e imparcial, é necessário o cumprimento com as obrigações fiscais dentro do prazo de vencimento.

Este panfleto tem como objetivo levar ao conhecimento de todos especialmente sobre um assunto relevante, que é o imposto regional e a sua importância



O imposto recolhido é utilizado para manter escolas, corpo de bombeiro, polícia e cobrir despesas de serviços prestados e atividades realizadas em prol do cidadão.

## 2. Imposto Provincial

### ○ Imposto Provincial

O imposto provincial é tributado juntamente com o imposto municipal que incluindo todos, são mais de 10 tipos de impostos. Dentre eles abordaremos especialmente sobre o imposto provincial.

#### (1) Imposto sobre a Propriedade de Veículos Automotores

É recolhido anualmente em 1 de abril o tributo sobre a Propriedade de Veículos Automotores. A Notificação de Cobrança do Imposto será enviada ao proprietário e o pagamento deverá ser efetuado até o dia 31 de maio. Caso esse dia seja sábado, domingo ou feriado nacional, o pagamento deverá ser efetuado no seguinte dia útil.

No dia 1 de outubro de 2019, foi criado um Sistema de Desconto de Impostos sobre Propriedade de Veículos Automotores que beneficiam o meio ambiente, e futuramente o tributo será de acordo com a classificação do veículo.

○ **Sistema de Redução ou Isenção do Imposto sobre Propriedade de Veículo Automotor.**  
Na província de Tochigi, desde que satisfaça os devidos requisitos, os proprietários com deficiência física, transtorno de desenvolvimento mental e/ou físico, transtorno psiquiátrico, podem obter a redução ou isenção do imposto.

**Proprietário de veículo que possui a caderneta de deficiente físico e de acordo com o conteúdo da deficiência, poderá obter redução ou isenção do imposto, e para isso deverá fazer uma consulta no Escritório Fiscal da Província.**

(2) Imposto de Aquisição Imobiliária

É um imposto que incide na aquisição imobiliária (casa ou terreno). Difere do Imposto sobre bens imobiliários que é recolhido todos os anos pelo município. Este imposto é recolhido somente uma vez na ocasião da aquisição imobiliária.

(3) Imposto sobre Negócio Pessoal

Imposto que incide aos proprietários de escritórios e negócios administrados conforme exigido por lei. A Notificação da Cobrança do Imposto será enviada ao proprietário, que deverá efetuar o pagamento dividido em 2 vezes, em agosto e novembro.

○ Para sua conveniência utilize a transferência bancária.

Para efetuar o pagamento do imposto de sobre Propriedade de Veículo Automotor e negócio pessoal, recomendamos a transferência bancária. Este método é conveniente evitando a falta de pagamento por esquecimento, pois é feita a transferência automática de sua conta bancária predeterminada para efetuação do pagamento do imposto, do mesmo modo que é feito com contas de luz, gás e outras taxas de serviços públicos.

O formulário de requerimento está disponível em todos os bancos da Província de Tochigi e nos Escritórios Fiscais do Estado.

### 3. Imposto Municipal

○ Imposto Municipal

Abordaremos sobre o Imposto Municipal que é especialmente relevante para todos por ser um imposto que é pago para o município. A alíquota e a data de vencimento varia de cidade para cidade, portanto caso tenha alguma dúvida consulte-se com a prefeitura local.

(1) Imposto Municipal e Provincial

Imposto recolhido de todos os residentes na Província de Tochigi, que tenham fixado residência nas cidades da província em 1 de janeiro.

A alíquota varia de acordo com a renda do ano anterior, e será recolhido a soma do imposto municipal e provincial.

Há duas formas de recolhimento de imposto municipal e provincial que são o recolhimento comum e o extraordinário, e o cidadão terá que efetuar o pagamento com uma das formas.

Na forma comum, será enviada a Notificação de Cobrança do Imposto ao contribuinte, que deverá efetuar o pagamento diretamente ao município. E o pagamento é dividido em 4 vezes.

Além disso, deverá ficar atento para a data do pagamento pois ela varia de cidade para cidade. Por outro lado, o recolhimento extraordinário é a forma de recolhimento deduzindo-se o imposto do salário, pelo qual a empresa na qual o contribuinte trabalha debita mensalmente do salário e repassa esse valor para o município.

Em caso de aposentadoria ou saída do país, será necessário fazer os trâmites previamente, portanto não deixe de comunicar a Prefeitura.

## (2) Imposto sobre Propriedade de Veículo Leve

É recolhido anualmente em 1 de abril o tributo sobre Propriedade de Veículo Leve como bicicleta motorizada, carro leve(carro com menos de 660cc) e outros. A Notificação de Cobrança do Imposto será enviada ao proprietário, e o pagamento deverá ser efetuado até o dia 31 de maio. Caso esse dia seja sábado, domingo ou feriado nacional, o pagamento deverá ser efetuado no seguinte dia útil.

No dia 1 de outubro de 2019, foi criado um Sistema de Desconto de Impostos para automóveis que beneficiam o meio ambiente ,e futuramente os impostos serão de acordo com a classificação do automóvel.

### ○ Sistema de Redução ou Isenção do Imposto de Automóvel Leve

Na província de Tochigi, desde que satisfaça os devidos requisitos, proprietários com deficiência física, transtorno de desenvolvimento mental e/ou físico, transtorno psiquiátrico, podem obter a redução ou isenção do Imposto de Propriedade de Veículo leve.

Proprietário de automóvel leve que possui a caderneta de deficiente físico e de acordo com o conteúdo da deficiência, poderá obter redução ou isenção do imposto, para isso deverá fazer uma consulta no Escritório Fiscal do Província.

## (3) Imposto sobre Bens Imobiliários

É recolhido anualmente em 1 de janeiro, do proprietário de bens imobiliários(casa, terrenos e outros). Será enviado a Notificação de Cobrança de Imposto ao contribuinte que deverá efetuar o pagamento dividido em 4 vezes.

Além disso, deve ficar atento para a data de pagamento pois ela varia de cidade para cidade.

### ○ Imposto sobre Urbanização

É um imposto semelhante ao Imposto sobre bens imobiliários, é tributado pelo município que se chama Imposto sobre Urbanização.

É recolhido todos os anos em 1 de janeiro dos proprietários de bens imobiliários como terreno e casa localizado na área de urbanização da cidade, baseado na lei de planejamento urbano.

(Nas cidades de Mibu e Nogui não há imposto sobre urbanização)

Para proprietários de terreno e casa, será enviado a Notificação de Cobrança de imposto juntamente com a cobrança do imposto sobre bens imobiliários.

#### 4. Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde

O sistema de saúde japonês é chamado de Seguro Nacional de Saúde, no qual todos podem se inscrever no Seguro Nacional de Saúde do Sistema Público, (Qualquer pessoa, a qualquer momento e em qualquer lugar), com esse cartão poderá receber assistência médica com tranquilidade.

O imposto sobre Seguro Nacional de Saúde é essencial para a manutenção e operação do sistema.

Todos podem inscrever-se no Seguro Nacional de Saúde, exceto pessoas que estão inscritas no Seguro de Saúde da empresa ou que tenham visto de estadia médica e outros.

O Imposto sobre Seguro de Saúde é municipal cuja alíquota é de acordo com a renda do ano anterior, que é recolhido todos os anos a partir de julho até fevereiro do ano seguinte dividido em 8 vezes.

Estando inscrito no Seguro Nacional de Saúde, caso adoeça ou sofra algum ferimento, pagará menos pelo tratamento médico.

#### 5. Consultas sobre pagamento de imposto

Para as pessoas que não cumprem com a obrigação fiscal em dia, será enviado um lembrete incentivando a efetuação do pagamento. Se mesmo recebendo o aviso, não cumpra com a obrigação, será feito o confisco do salário ou da conta bancária ou do carro ou de outros bens. Caso tenha dificuldades de fazer o pagamento do imposto até a data do vencimento, consulte-se com a prefeitura de sua cidade nos telefones citados na página seguinte.

Em caso de atraso e inadimplência, será feito o confisco do salário ou da conta bancária ou como na foto, bloqueio do pneu do seu carro. Certifique-se de cumprir o prazo de pagamento.



- Juros pelo atraso no pagamento

Atraso no pagamento dos tributos, sofrerá juros no valor da alíquota. Para cálculo dos juros serão contados os dias de atraso desde a data de vencimento até a data do pagamento.

- Renovação do período de permanência

O cumprimento com a obrigação fiscal é fator importante a ser considerado na ocasião da renovação do período de permanência

Caso não esteja em dia com a obrigação fiscal há a possibilidade de não conseguir a renovação do período de permanência, portanto devem estar em dia com as obrigações fiscais.

( Orientações para alteração do estatuto de residência e renovação do período de estadia

( Ministério da Justiça Agência de serviços de imigração ) )

## 【Contatos】

### ● Consultas sobre Imposto de renda

Escritórios	Telefone	Endereços	Jurisdição
Escritório Fiscal de Utsunomiya	028-626-3003	Utsunomiya-shi, takebayashi-machi 1030-2 Tochigi Kenchou Kawachi Chousha 1 andar	Utsunomiya-shi, Kaminokawa-machi
Escritório Fiscal de Kanuma	0289-62-6203	Kanuma-shi, Imamiya cho1664-1 Tochigi Kenchou, Kamitsuga Chousha 1 andar	Kanuma-shi, Nikko-shi
Escritório Fiscal de Moka	0285-82-2135	Moka-shi, Aramachi 116-1 Tochigi Kenchou Haga Chousha 1 andar	Moka-shi, Mashiko-machi, Motegi-machi, Ichikai-machi, Haga-machi
Escritório Fiscal de Tochigi	0282-23-3411	Tochigi-shi, Kanda-cho 6-6 Tochigi Kenchou Shimotsuga Chousha 1 andar	Tochigi-shi, Oyama-shi, Shimotsuke-shi, Mibu-machi, Nogi-machi
Escritório Fiscal de Yaita	0287-43-2171	Yaita-shi, Kashima-cho 20-22 Tochigi Kenchou Shioya Chousha 1 andar	Yaita-shi, Sakura-shi, Nasukarasuyama-shi, Shioya-machi, Takanezawa-machi Nakagawa-machi
Escritório Fiscal de Otawara	0287-23-4171	Otawara-shi, Honcho 2-2828-4 Tochigi Kenchou Nasu Chousha 1 andar	Otawara-shi, Nasushiobara-shi, Nasu-machi
Escritório Fiscal de Ansoku	0283-23-1411	Sano-shi, Horigome-cho 607 Tochigi Kenchou Aso Chousha 1 andar	Ashikaga-shi, Sano-shi
Escritório de Impostos de Automóveis	028-658-5521	Utsunomiya-shi, Yachiyo 1-5-10	Todo município de Tochigi
Escritório de Impostos de Automóveis Filial de Sano	0283-20-6111	Sano-shi, Shimohameda-cho 2001-4	※ Somente impostos relativos a automóveis



●Locais em Tochigi sobre consultas de impostos・・・

(※por favor, consulte o local da área de sua residência.)

Nome da localidade	Telefone	Endereço	Escritório Fiscal da jurisdição
Utsunomiya-shi	028-632-2184	Utsunomiya-shi, Asahi 1-1-5	Escritório Fiscal de Utsunomiya
Ashikaga-shi	0284-20-2121	Ashikaga-shi, Honjo 3-2145	Escritório Fiscal de Ansoku
Tochigi-shi	0282-21-2261	Tochigi-shi, Yorocho 9-25	Escritório Fiscal de Tochigi
Sano-shi	0283-20-3007	Sano-shi, Takasagocho 1	Escritório Fiscal de Ansoku
Kanuma-shi	0289-63-2117	Kanuma-shi, Imamiyacho 1688-1	Escritório Fiscal de Kanuma
Nikko-shi	0288-21-5113	Nikko-shi, Imai Honcho 1	Escritório Fiscal de Kanuma
Oyama-shi	0285-22-9444	Oyama-shi, Chuocho1-1-1	Escritório Fiscal de Tochigi
Moka-shi	0285-83-8112	Moka-shi, Aramachi 5191	Escritório Fiscal de Moka
Otawara-shi	0287-23-8785	Otawara-shi, Honcho 1-4-1	Escritório Fiscal de Otawara
Yaita-shi	0287-43-1115	Yaita-shi, Honcho 5-4	Escritório Fiscal de Yaita
Nasushiobara-shi	0287-62-7179	Nasushiobara-shi, Kyoukonsha 108-2	Escritório Fiscal de Otawara
Sakura-shi	028-681-1114	Sakura-shi, Ujiie 2771	Escritório Fiscal de Yaita
Nasukarasuyama-shi	0287-83-1114	Nasukarasuyama-shi, Chuo 1-1-1	Escritório Fiscal de Yaita
Shimotsuke-shi	0285-32-8893	Shimotsuke-shi, Sasahara 26	Escritório Fiscal de Tochigi
Kaminokawa-machi	0285-56-9121	Kaminokawa-machi, Shirasagi 1-1	Escritório Fiscal de Utsunomiya
Mashiko-machi	0285-72-8832	Mashiko-machi, Mashiko 2030	Escritório Fiscal de Moka
Motegi-machi	0285-63-5638	Motegi-machi, Motegi 155	Escritório Fiscal de Moka
Ichikai-machi	0285-68-1112	Ichikai-machi, Oaza Itihana 1280	Escritório Fiscal de Moka
Haga-machi	028-677-6013	Haga-machi, Ubagai 1020	Escritório Fiscal de Moka
Mibu-machi	0282-81-1816	Mibu-machi, Mibuko 3841-1	Escritório Fiscal de Tochigi
Nogi-machi	0280-57-4121	Nogi-machi, Maruhayashi 571	Escritório Fiscal de Tochigi
Shioya-machi	0287-45-1117	Shioya-machi, Tamanyu 741	Escritório Fiscal de Yaita
Takanezawa-machi	028-675-8103	Takanezawa-machi, Ishizue 2053	Escritório Fiscal de Yaita
Nasu-machi	0287-72-6903	Nasu-machi, Terakohei 3-13	Escritório Fiscal de Otawara
Nakagawa-machi	0287-92-1120	Nakagawa-machi, Bato 555	Escritório Fiscal de Yaita